

# Hyvät Lapinlahden saunan käyttäjät!

In English below.

1880-luvulla valmistunut saunarakennus on ollut henkilökunnan ja potilaiden käytössä. Saatavilla olevan tiedon mukaan se on Helsingin vanhin edelleen toimiva sauna, joka on avoinna yleisölle.

## Saunan käyttösäännöt

Jos sinulla on kysymyksiä ennen vierailuasi, sen aikana tai sen jälkeen, soita +358 40 178 3454 tai kysy sähköpostitse osoitteesta

[kahvila@lapinlahdenlahde.fi](mailto:kahvila@lapinlahdenlahde.fi)

Kaikkien käyttäjien hyvinvoinnin vuoksi olemme laatineet yksinkertaiset käyttäytymissäännöt saunan käyttöä varten. Käyttäytymissäännöt ovat kaikkien viihtyvyyttä varten, ja niiden tarkoituksena on pitää kiinteistö turvallisessa ja edustavassa kunnossa. Varaaja on viime kädessä vastuussa siitä, että sääntöjä noudatetaan.

Käyttäjä on vastuussa siitä, että kiinteistöä, mukaan lukien kaikki laitteet ja kalusteet, käytetään tarkoituksenmukaisesti ja vastuullisesti. Jos jotakin tapahtuu tai rikkoutuu, ilmoita siitä viipymättä edellä mainittuun puhelinnumeroon tai osoitteeseen.

Pidäthän huolen siitä, että sauna on lähtiessänne yhtä siistissä kunnossa kuin saapuessanne. **Veloitamme 75 euroa tilaussaunan varaajalta, jos henkilökuntamme joutuu siivoamaan sauna vuoron jälkeen.**

Huomioitahan, että saunan tilat on mitoitettu maksimissaan 10 hengelle.

### Saapuminen, ennen saunaa

- Saunalla on mahdollista nauttia omia juomia kohtuudella.
- Avain tulee noutaa ja maksu suorittaa samana päivänä kahvilan aukioloaikana (klo 11–17) kahvilaamme. Saunan avain on lukitussa rasiassa saunan kaiteessa. Rasian koodin saa ennen saunavuoron alkua kassalta tai soittamalla kahvilan aukioloaikana.

- Kaikki henkilökuntamme ei aina kiireessä osaa vastata vaikeisiin kysymyksiin, joten jos kysyttävää vielä jää, voitte soittaa kahvilamme numeroon.
- Maksutavat ovat yleisimmät maksukortit tai käteinen. Maksusta saa halutessaan sähköisen kuitin.

Vuokrapyyhkeet saatte mukaanne samalla hintaan 5 € / kpl.

## **Lähtö**

- Siivotkaa sauna ja viekää roskat pois. Huuhdelkaa lauteet sekä suihkutilan ja löylyhuoneen lattiat. **Veloitamme 75 euroa tilaussaunan varaajalta, jos henkilökuntamme joutuu siivoamaan sauna vuoron jälkeen.**
- Lähtiessänne sammuttakaa valot ja sulkekaa löylyhuoneen ovi sekä ulko-ovi.
- Avain palautetaan lukittuun rasiaan, joka sijaitsee kaiteessa saunan ulko-oven edustalla. Muistathan myös nollata koodin vuoron päätyttyä. **Koodia ei saa jakaa ulkopuolisille.**
- Automaattitermostaatti katkaisee kiukaan lämmityksen klo 21.00, joten teidän ei tarvitse huolehtia lämmön katkaisusta.

## **Saunassa ollessanne**

- Käyttäkää vesiastiaa jalkojenne huuhteluun, kun tulette ulkoa vilvoittelemasta. Astia löytyy saunan eteisestä.
- Vihtaa/vastaa saa käyttää, mutta roskat on siivottava.
- Älkää lukitko itseänne ulos, vaan pitäkää avain mukanne, jos koko saunaporukka lähtee yhdessä vilvoittelemaan. Kahvilan henkilökunta on paikalla vain iltapäivään saakka, joten jos lukitsette itsenne ulos, tulee teidän soittaa lukkoseppä paikalle ja maksaa oven avaus itse. Voitte tässä tilanteessa myös koittaa soittaa numeroon 0409681302 (Kasper Muttonen, Lähteen tilasuunnittelija / työnumero) siltä varalta, että Kasper sattuisi olemaan illalla paikalla työhuoneellaan.
- Lukkoliikkeemme on BLC Turva, heidän päivystysnumeronsa on 010 480 3610
- Termostaatin ohjaus tapahtuu eteisestä käsin. Siellä on seinässä puulaatikko, jonka sisällä ohjaus on. Keskellä on nappi, jossa on käden ja kellotaulun kuva. Tätä nappia painamalla saa kiukaaseen lisää aikaa.

Tuon ajanlisäysnapin vieressä on pyöritettävä ohjain, jolla saa säädettyä saunan lämpötilaa mieleisekseen. **Huom! Älä säädä lämpötilaa yli 80 asteeseen, koska saunan vastukset eivät kestä korkeita lämpötiloja.**

- Jos säädätte lämpötilaa, palauttakaa se noin 75 asteeseen lopetettuanne saunomisen. Paneelissa on pieni näyttö, jossa vilkkuvat punaisin numeroin lisätty aika sekä saunan lämpötila.
- Häätälanteessa tulee soittaa välittömästi 112.

### **Peruutukset**

- Peruutukset veloituksetta viimeistään kahta viikkoa ennen, sen jälkeen tehdyistä peruutuksista veloitamme 100 % vuokrahinnasta. Pidätämme oikeuden muutoksiin.

***Tervetuloa löylyihin!***

## **Dear customers of the Lapinlahti Sauna!**

The sauna, built in the 1880s, has been used by both staff and patients. It is said that it is the oldest public sauna in Helsinki

### **Sauna Rules**

Should you encounter issues before, during, or after your visit, please call +358 40 178 3454 or email [kahvila@lapinlahdenlahde.fi](mailto:kahvila@lapinlahdenlahde.fi). For the wellbeing of all users, we have created simple rules for the sauna. The rules are intended to ensure everyone's comfort and to keep the premises safe and in good condition. The person who made the reservation is ultimately responsible for ensuring that the rules are followed.

The customers are responsible for using the property, including all equipment and furniture, appropriately and responsibly. If anything happens or breaks, please report it immediately to the phone number above. Please make sure the sauna is as clean when you leave as it was when you arrived. **We will charge €75 if our staff has to clean the sauna afterwards.** Note that the sauna is designed for a maximum of 10 people.

### **Arrival / Before Sauna**

- You may bring and enjoy your own drinks in moderation.
- The fee must be paid the same day during the café opening hours (11 am – 5 pm) at the café. The key to the sauna is in a locked box hanging from the railing next to the front door of the sauna. You get the code for the box from the cafe before your reservation begins, or by calling the café during its opening hours.
- Our staff may not be able to answer all questions during the busiest times of the day. If you still have questions, you can call our café's phone number.
- Payment methods: common debit/credit cards or cash. An electronic receipt is available on request.
- Rental towels are available for €5 each.

### **While Using the Sauna**

- Please use the water container found next to the front door to wash your feet if you decide to cool off outside.
- You may use a birch whisk but remember to clean up the leaves that come off of the whisks afterwards.
- Make sure you don't lock yourself out. Take the key with you if your entire group goes outside to cool off. The café staff are only present until the afternoon: If you lock yourself out, you'll need to call a locksmith and pay them to open the door. You can also try calling 040 968 1302 (Kasper Muttonen, Lähde's space planner / work number) in case Kasper happens to be in his office.
- Our locksmith services are provided by BLC Turva, their emergency phone number is 010 480 3610.
- The thermostat is controlled from the entrance hall. There is a wooden box with a control panel inside it on the wall. In the center, there's a button with a hand and clock symbol; pressing it adds more heating time. Next to that, there is a rotary dial to adjust the temperature to your liking. **Please do not set the temperature above 80°C because the resistors in the sauna stove do not handle extreme temperatures well.**
- If you adjust the temperature, please set it to about 75°C before you leave. The panel display shows the added heating time and current temperature in red numbers.
- In an emergency, call 112 immediately.

### **Before leaving the sauna**

- Clean the sauna and take the trash with you. Rinse the benches in the sauna and the floors of the sauna and the showers. **We will charge €75 if our staff has to clean the sauna afterwards.**
- Please turn off the lights and close both the sauna door and the front door.
- Leave the key inside the box hanging from the railing next to the front door of the sauna. Remember to reset the key code. **Please do not share the code to anyone.**
- The thermostat will automatically turn off the sauna at 9 pm, so you don't need to worry about switching it off.

### **Cancellations**

- Cancellations are free of charge up to two weeks before the reservation. For cancellations made after that, we charge 100% of the rental price. We reserve the right to make changes.

***Enjoy the sauna!***